



L'INVITATION AU VOYAGE EN FRANCE

PAR
ROBERT BURNAND

AUX environs de Paris voici une liste de promenades à faire, soit pour déjeuner dès les premiers jours de printemps, soit pour y aller dîner aux jours plus chauds de l'été quand on passe à Paris quelques jours entre deux voyages.

Costume : tailleur simple au printemps et robes de batiste dans le courant du mois de juin. Un vêtement plus ou moins chaud doit toujours être emporté, car les retours à la nuit peuvent être froids. Aucune élégance à observer dans aucun de ces endroits qui ne sont que des auberges, à l'exception de quelques restaurants. Mais pas plus là qu'à Versailles, on ne s'habille le soir.

Dans tous ces hôtels et restaurants, on mange bien, souvent même une cuisine très raffinée qui n'a rien, en général, de celle des palaces. Ce sont, pour la plupart, de "petites boîtes" parfois chères, sans élégance, mais toujours recomman-

LES strophes de "l'Invitation au Voyage" chantent dans nos cœurs, sur la musique de Duparc : "Mon enfant, ma sœur..." — Quelle douceur, en effet, de vivre là-bas, ensemble. Là-bas, c'est-à-dire en France, dans toute la France, et pas seulement dans ces lieux éblouissants, Cannes, Evian, Biarritz ou Deauville, — mais dans l'autre France, au visage familier et simple.

Vous allez donc partir et, vous assisterez à la féerie tous les jours renouvelée de la lumière sur un paysage français. Mais, avant votre départ, souffrez que je vous donne un conseil, moi qui suis votre ami. Vous avez combiné un voyage magnifique, arrêté les itinéraires, consulté les calendriers mondains. Le bureau de "Vogue" — perfection du genre — vous a évité "toute peine, même légère", et vous êtes, grâce à lui, muni de tous les renseignements pratiques qu'on peut imaginer. Vous apprendrez très vite qu'en province, les palaces sont souvent moins bons que les auberges, qu'il ne faut point se fier aux apparences, qu'il vaut mieux repousser une bouteille à étiquette flamboyante et choisir un petit vin sans réputation mondiale, vous saurez qu'on mange bien partout, mais ici mieux, et là, mieux encore, et plus loin, comme on doit manger au Paradis ! Quel beau voyage vous allez faire...!

dables. On y rencontre souvent de fort jolies femmes.

ROUTE DU NORD

CHANTILLY. — 34 kilomètres de Paris.
Hôtel du Grand Condé.

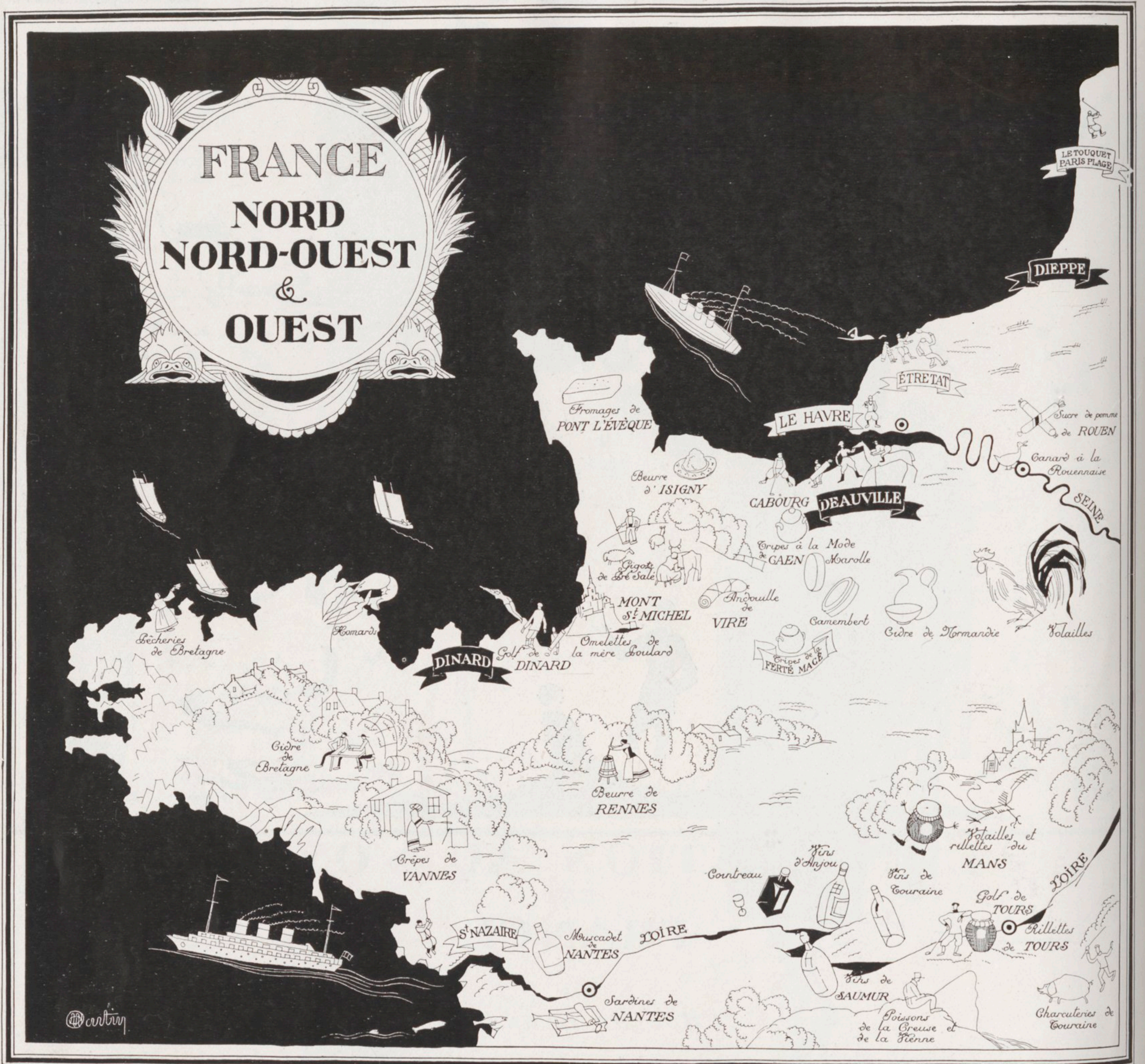
Actuellement la semaine du Derby et du prix

de Diane, amène à Chantilly la foule la plus élégante.

Dans la forêt, l'équipage Chantilly (Prince Murat) a remplacé celui du feu Duc de Chartres. L'équipage Vallon chasse en forêt d'Halatte, tout près, et, au delà de Senlis, en forêt d'Ermenonville, le Rallye Vallières (Marquis de Noailles, maître d'équipage).

On doit aller déjeuner à Chantilly le jour des grandes réunions sportives de Courses. Ce jour-là, la salle du Grand Condé est envahie ; il faut retenir sa table à l'avance et les femmes doivent se montrer en élégantes robes de courses accompagnées d'un manteau cache-poussière et d'un chapeau qui ne soit pas trop habillé. Le feutre souple que l'on porte couramment en ce moment sert à merveille pour cette circonstance.

SENLIS. — 38 kilomètres de Paris, est ravissante, enguirlandée de roses.



Hôtel du Grand-Cerf, décoré de très amusantes fresques d'Albert Guillaume, maire d'un des villages voisins.

Le pays est peuplé de châteaux admirables, de parcs aux perspectives infinies. Aristocratie locale très élégante. On reçoit beaucoup.

Hôtel des Arènes, très simple, mais bonne cuisine.

Château de Raray (au Comte de la Bedoyère).

Château de Vallière (au Duc de Gramont).

Château de Laversine (au Baron Robert de Rothschild).

Château d'Ermenonville (au Prince Radziwill).

Château de Mont-l'Évêque (au Baron de Pontalba).

Château de Valgenceuse (à Mme Kulp de Pontalba).

Etc...

FLEURINES, à 6 kilomètres de Senlis, en forêt d'Halatte, très pittoresque (*Hôtel du Grand-Cerf*).

COMPIÈGNE. — 70 kilomètres de Paris.

Hôtel du Rond Royal.

LE CHATEAU DE PIERREFONDS. — Reconstitué sous le Second Empire.

ROUTE DE ROUEN

RUEIL.

Giquel, au bord de l'eau. Assez élégant le dimanche.

Bougival. Les Tilleuls — La Mère Lefranc, sur la Seine, rive gauche, agréable le soir en été.

La Pomme d'Api, à la machine de Bougival, devant l'écume bondissante du barrage. Agréable et très élégant.

EN FORÊT DE MARLY.

Restaurant de la Gare à Saint-Nom-la-Bretèche, et surtout :

Le Manoir de la Forêt sur la grand'route de Versailles à Saint-Germain. En prévenant d'avance on peut y faire un repas digne des Dieux.

SAINT-GERMAIN.

Pavillon Henri IV, admirable panorama.

Restaurant Magali, élégant, joli jardin.

ARGENTEUIL. — *Moulin d'Orgemont*.

SANNOIS. — *Moulin de Sannois*, simple, mais bon.

AUBERGENVILLE. — Beau château transformé en hôtel (golf : 18 trous).

JOUY-LE-MOUTIER. — *Le Goujon de l'Oise*, à 4 kilomètres de Conflans-Sainte-Honorine.

FORÊT DE VERNEUIL. — Vernouillet. — *La Gallette*, en pleine forêt.

POISSY. — *Le Petit Robinson*, dans une île. Très simple, mais amusant.

CARRIÈRE-SOUS-POISSY. — "*Chez Paul*" au bord de la Seine.

VILLENNE. — Restaurant du Moulin Rouge.

MEULAN. — Hôtel de l'Écluse.

JUSIERS. — "*Au Goujon Folichon*" dans une île, accès par le bas.

MANTES-LA-JOLIE. — Hôtel du Moulin Denne-mont.

BONNIÈRES. — Sur la côte de Rolleboise. Restaurant Félix.

VERNON. — La Tour de Claire.

ROUTE DE PARIS A BREST

SÈVRES. — Restaurant de l'île Seguin.

VIROFLAY. — La Chaumière.

VERSAILLES. — *Hôtel Trianon*.

Les Réservoirs.

DREUX. — 70 kilomètres de Paris. Tombeaux de la famille royale d'Orléans.

Hôtel de France.

Hôtel du Paradis.

L'HOTELLERIE DU BOIS-JOLI. — " Au kilomètre 104 " à Tillières-sur-Avre. Cadre d'une rusticité redoutable aux bourses plates. Très bonne cuisine, milieu très élégant.

On habite une partie de l'été Versailles, à l'Hôtel Trianon, quand on ne peut s'éloigner de Paris, mais jamais on n'y fait assaut d'élégance.

ROUTE DE PARIS A RAMBOUILLET

Au départ de Paris :

MOULIN DE PALAISEAU. — Assez élégant en été. Restaurant du Port-Hardi à Senlis.

Moulin de Bichere à Saint-Germain Saint-Honoré.

ST.-REMY-LÈS-CHEVREUSE. — " La Mère Yvon " Excellent restaurant.

RAMBOUILLET. — Hôtel Saint-Hubert — Hôtel-lerie de la Garenne.

Rambouillet et ses environs ne sont que des buts de promenades pour déjeuner ou dîner durant le plein été, mais c'est plutôt au printemps que la mode veut qu'on s'y rende dès qu'il fait beau.

MONTFORT-L'AMAURY. — Hôtel de la Terrasse.

CHARTRES. — Pâtissier Voisin, rue du Soleil-d'Or.

Et en poussant plus au sud, tout près d'Orléans, restaurant Forret, à Olivet au bord du Loiret. Ravissant petit coin, y aller au printemps quand les glycines sont fleuries.

ROUTE DE FONTAINEBLEAU

VALLÉE DE LA MARNE

Surtout fréquentée par les amateurs de pêche et de canot.

ARBONNE. — Domaine de Corne-Biche.

MARLOTTE. — Hôtel de la Renaissance.

BARBIZON. — Les Charmettes.

MORSANG-SUR-SEINE. — Hôtel du Vieux Garçon.

SAMOIS-SUR-SEINE. — Hôtel Beau Rivage. Restaurant des Plâtreries.

GREZ-SUR-LOING. — Sur les eaux paresseuses de la rivière.

MONTIGNY-SUR-LOING. — Hôtel de la Vanne-Rouge.

FONTAINEBLEAU. — Hôtel d'Angleterre, vieille renommée.

Hôtel du Cadran Bleu.

Le Savoy.

LA VARENNE. — Restaurant de l'Ile d'Amour, animé et amusant, sinon élégant. Bon centre de canotage.

Pavillon de Flore, sur la rive gauche, en face du précédent.

CONDÉ-SUR-MARNE. — Hôtel du Petit-Robinson.

SAINT-JEAN LES DEUX JUMENTS. — Hôtel Bellevue.

FRANCE NORD-OUEST ET OUEST

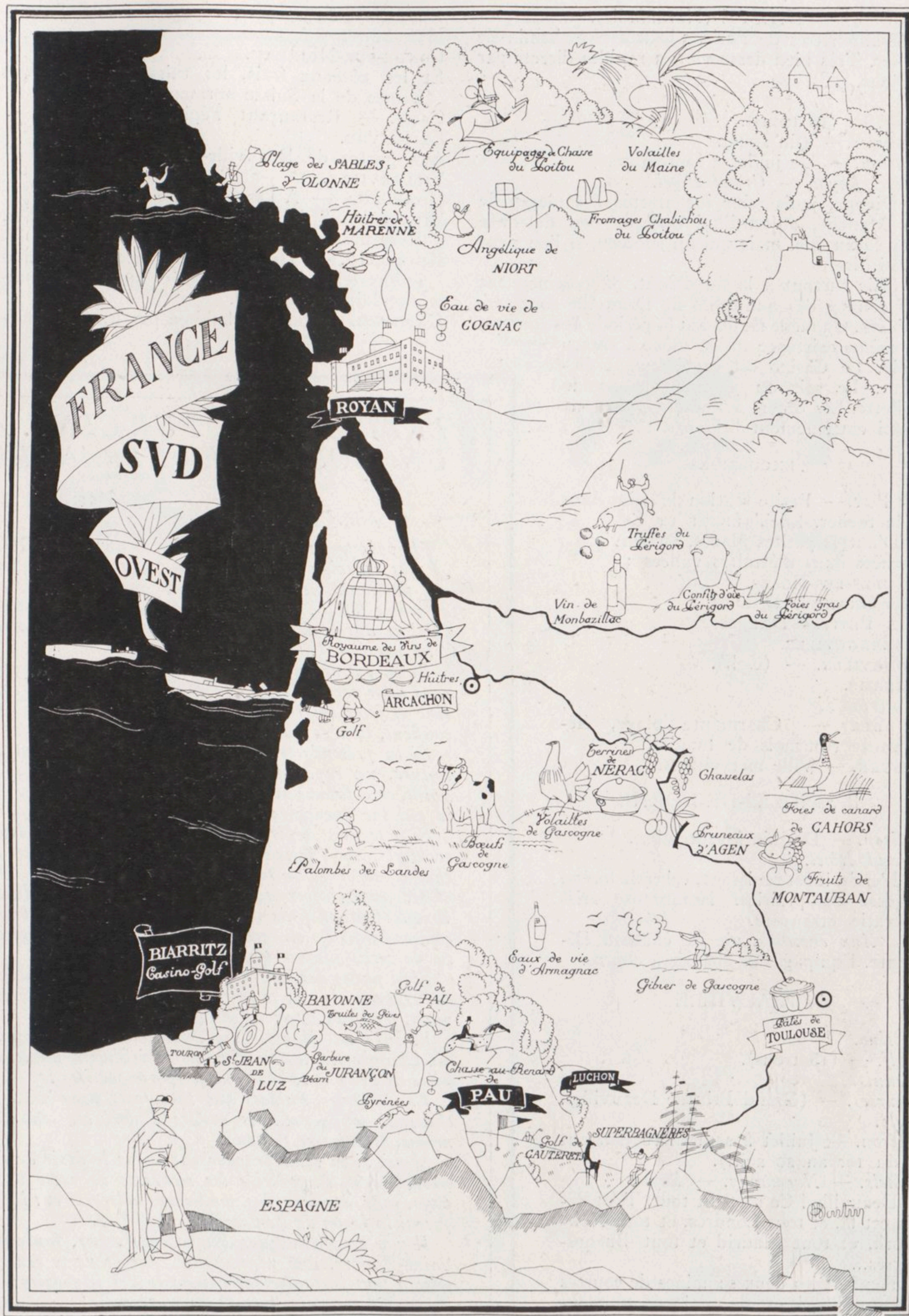
L'OUEST représente trop la vieille France traditionnelle pour que le gourmand n'y trouve à se réjouir. La vallée de la Loire descend mollement d'un paradis à l'autre, des clairs horizons de Touraine vers les vagues de l'Océan. Le fleuve emporte l'image de belles prairies pleines de troupeaux, de vergers opulents et de vignobles échelonnés sur tous les coteaux, et où se récoltent ces vins de Vouvray, de Bourgueil, de Saumur, qui sont un des purs fleurons de notre couronne.

Au Nord, la Normandie offre son beurre, son cidre ; le Perche, le Maine fournissent aux voyageurs leur laitage, les pensionnaires dodus de leurs basses-cours, les porcs ruisselants de graisse. La Bretagne offre toujours ses poissons, ses " monstres marins ", ses coquillages, son cidre délicieux. Et voici qu'en descendant au Sud, on arrive par des vallons croulant de verdure, jusqu'au royal Périgord, — vers les plaines basses des Charentes, coupées de haies et de chemins creux, mais où fleurit l'eau-de-vie, qui suffirait à faire la gloire de la France, s'il n'était pas tant d'autres raisons de l'exalter.

LE TOUQUET PARIS-PLAGE

Casino (en été).

Golf (18 trous) Matches de golf en juillet et en août.



Tennis. — Tournois sur des courts excellentes. Concours hippique.

Saison. — Pâques, juillet à septembre (surtout du 15 juillet au 1er septembre).

Hôtels. — De l'Ermitage, Normandy, Atlantic, du Golf et des Anglais.

Pour les amateurs d'élégance sportive, le Touquet est la villégiature idéale. Devant la mer bleue ou grise, sous un ciel discrètement ouaté, ce ne sont que rudes " homespun ", complets ravissants, étonnantes casquettes, souliers miraculeux, et des toilettes féminines dont on rêve longtemps après qu'elles se sont évanouies.

Il est très chic d'aller au Touquet à Pâques. Costumes de sport pour le golf et la marche, costumes d'amazone pour le cheval. L'essentiel est d'emporter à cette époque de l'année un manteau chaud. L'air est très vif dans cette région. En dehors de la robe de sport, on ne doit emporter que des robes du soir. La vie à l'hôtel de l'Ermitage est extrêmement élégante ; on ne reste pas à l'hôtel après le dîner, on s'en va immédiatement à la salle de jeu du Casino. La plupart du temps, on y va à pied, à moins qu'on n'habite l'hôtel du Golf qui est sur le golf même. Cet hôtel est fort

animé et amusant ; on déjeune là en costume de sport afin de repartir sur les " links " aussitôt après le déjeuner. On prend généralement le goûter au golf même, dans une salle aménagée tout exprès, d'une élégante rusticité et bruisante de papotages mondains. Les links du Touquet, comme les " courts " passent, à bon droit, pour les meilleurs de France. Au mois de juillet et d'août, le Touquet présente l'aspect de toutes les villes de bains de mer, avec cette différence que le côté Paris-Plage est à ce moment là très animé, ce qui n'est pas au moment de Pâques ; presque toutes les maisons de Paris-Plage étant en bordure de la mer, on ne peut y aller que durant les mois de canicule. Le concours hippique est très important, parcours assez rude. On parle d'organiser un " Polo ", c'est-à-dire plus d'élégance encore.

EXCURSIONS

WIMEREUX.

LE CAP GRIS-NEZ.

BOULOGNE-SUR-MER. — Hôtel Christal et Bristol.

Restaurant Criterion.

AMIENS.

DIEPPE (Normandie).
168 kilomètres de Paris. 3 heures par chemin de fer. Très bien desservie : 3 rapides directs par jour.

Golf. — (18 trous).
Courses. — (fin août).
Saison. — De juillet à septembre.
Hôtel Royal. — *Grand Hôtel.*

Dieppe, jadis reine incontestée des plages de la Manche, aujourd'hui quelque peu détrônée par Deauville, mais qui lui succède, si l'on peut ainsi dire.

Chic surtout à la fin d'août, où commencent les courses dès que celles de Deauville sont terminées. On mène là, durant la période des courses, la même existence qu'on mène à Deauville. Le Casino est extrêmement élégant. Le soir on y dîne en grande toilette. Les dîners à l'hôtel Royal sont aussi extrêmement brillants.

EXCURSIONS

LE PUY. — Petite station de bains dans le rocher. **LE TRÉPORT ET EU.**

D'autres petites plages, aux environs, cachées dans d'étroites vallées :

VEULES-LES-ROSES.
LES GRANDES DALLES.
LES PETITES DALLES.
VARENCEVILLE.

POURVILLE. — (Golf).
FÉCAMP.

HONFLEUR.

ÉTRETAT. — Charmante plage, élégante (tournois de tennis).

ROUEN. — Ville merveilleuse.

BAGNOLES-DE-L'ORNE

Saison. — De juin à septembre.
Grand Hôtel.

L'endroit est ravissant, ceint de forêts, tapissé de prairies. Nombreuse aristocratie étrangère.

Aux environs, vie de château élégante. Equipages de chasses à courre.

DEAUVILLE

Casino.

Golf. — (18 trous).

Tennis.

Courses. — (Grand Prix de Deauville).
Polo.

Saison. — Juillet à septembre (surtout du 1er au 20 août).

Hôtels. — *Normandy.* — *Royal.*

Deauville ! Ce mot dit tout. Tout Paris est là, et tout Londres, et tout New-York, et tout Madrid et tout Buenos-Ayres...

Pendant les deux semaines de courses à Deauville, il est de mode de se montrer follement élégante et prête à tous les sports, comme le golf, le cheval, l'auto, le tennis et le bain. Le Casino le soir, est certainement ce qu'il y a de plus élégant : femmes du monde, comédiennes, demi-mondaines, mannequins et couturières portent les derniers modèles de toilettes et les plus étourdissants. L'heure du bain à Deauville est un des moments les plus amusants, le costume de bain y est très excentrique. Le peignoir devient un véritable manteau inattendu et élégant.

TROUVILLE

Casino.

Golf.

Tennis.

Hôtel des Roches Noires.

EXCURSIONS

On va déjeuner à l'hôtellerie de Guillaume le Conquérant, à Dives (13 kilomètres) et on va couramment l'après-midi à Houlgate (ferme de Sarlabaud) et à Cabourg, en goûtant dans des fermes qui se trouvent sur le chemin.
BAYEUX. — Restaurant Petit.

De Bayeux, on peut rayonner vers : **THURY-HARCOURT.**

CONDE-SUR-NOIREAU.

Et les côteaux frais, les ruisseaux, les larges fermes de la Suisse normande.

CAEN. — Restaurant Pépin, Chandivert.

LE HAVRE.

Aux portes de Deauville-Trouville.

VILLERVILLE.

HONFLEUR. — A l'embouchure de la Seine.

VILLERS. — Spécialement habitée par les familles.

Restaurant : ferme Marie-Antoinette.

HOULGATE. — Habitée par beaucoup de riches industriels, des banquiers et quelques demi-mondaines élégantes.

CABOURG. — Surtout habitée par les Sud-Amé-

maines plus élégante que d'autres à Dinard. On va en général, passer trois mois d'été à Dinard mais la saison d'hiver y est aussi fort agréable. Les baigneurs, à cette époque-là, forment une élite choisie, assez fermée.

Pour Dinard, les robes d'après-midi pour les bridges et le Mah Jong, pour les thés dansants, sont indispensables, accompagnées de chapeaux élégants. La toilette de sport, naturellement, est très importante, de même que le costume de bain, qui, cependant, reste classique à Dinard et n'est pas, pour celles qui se baignent, un moyen de gracieuse publicité. Ce sont plutôt des ferventes de natation qui se baignent à Dinard et qui ne cherchent nullement à être remarquées.

Le dîner à l'hôtel Royal, le soir, est extrêmement élégant et toujours dans une note très bon ton. Toilette du soir comme à Deauville.

EXCURSIONS

DINAN.

SAINT-MALO.

CANCALE. — "Au paradis des huîtres".

LE MONT SAINT-MICHEL.

DOL.

SAINT-BRIEUC.

PERROS-GUIREC-TRESTRAOU

Saison. — De juillet à septembre (surtout le mois d'août).

Hôtel de La Plage. — *Des Bains.* — (Restaurant recommandé).

Plage assez élégante, plutôt familiale, d'un pittoresque admirable. A côté de la plage tranquille et sablée, la mer mène, sur les rochers, un vacarme continu et grandiose.

EXCURSIONS

PLOUMANACH.

PAIMPOL. — Restaurant Hôtel Continental.

LANNION. — Restaurant Hôtel de France.

MORLAIX.

GUINGAMP.

SAINT-QUAY.

PORTRIEUX. — Restaurant "Le Mouton Blanc".

TREGUIER.

DINAN. — Hôtel Marguerite.

CAP FREHEL. — Restaurant du cap Frehel.

GUINGAMP. — Hôtel de France.

ILE DE BREHAT. — Les Mimosas, tenu par Mlle Paule Bayle, à la fois femme de lettres et femme du monde, et fort experte en cuisine.

MORGAT

Saison. — De juillet à septembre (surtout août).

Endroit charmant, creusé de grottes pittoresques, mais surtout agréable quand on habite une villa. Pays admirable.

EXCURSIONS

BREST.

CAMARET.

AUDIERNE.

LA POINTE DU RAZ.

LA BAIE DES TRÉPASSÉS.

CHATEAULIN.

QUIMPER. — Ville ravissante, fleurie à tous les balcons.

L'ILE D'OUessant. — C'est le dernier souvenir de terre, avant d'entrer dans la mer sans fin.

BEG-MEIL

Plage très tranquille, centre d'excursions.

CONCARNEAU.

PONT AVEN.

BENODET.

NANTES

Restaurants. — Maurice Prévôt.

EXCURSIONS

SAINT-NAZAIRE.

LETTRÉ D'UN PUR-CENT A UN TOURISTE ÉTRANGER

Mai 1924

MON CHER CAMARADE,

JE vais te livrer dans le prochain n° de VOGUE les renseignements précieux qui représentent une partie de mes connaissances gastronomiques et, en même temps, je te mets en garde contre le danger qu'il y aurait à utiliser ces indications sans avoir "la manière".

Si tu entres dans une des maisons où je t'envoie sans aller serrer d'abord la main du patron à la cuisine et jeter un regard discret sur les casseroles qui ronflent, tu n'es pas digne de connaître ces secrets.

Si tu prétends trouver tout prêt, en descendant de voiture, un repas pour cinq personnes, chaud et à point, cela prouve que tu n'as aucune idée de ce qu'est la cuisine française !

Si tu te fais servir, avant le déjeuner, un ou deux cocktails, tu t'interdis de goûter et d'apprécier le charme de ce qu'on te servira.

Si, après avoir dégusté une bouteille de Haut-Brion 1900, tu finis ton repas par un verre de bière comme cela s'est vu certaines fois à la Tour d'Argent, tu ne seras jamais un artiste !

Si, à partir des hors-d'œuvre, tu commences à fumer des cigarettes, je ne te serrerais plus la main et, désormais, tes yeux bleus ne m'intéresseront plus.

Si tu veux déguster du Sauternes à Epernay et du Chambertin à Biarritz, tu es vraiment digne de boire de l'eau et tu n'as que ce que tu mérites !

Va dans les Palaces qui sont faits pour toi... le chasseur te guette..., le maître d'hôtel est sous les armes, le caissier t'attend.

Mais, si tu veux prouver que tu as le désir de t'y connaître et d'apprécier les richesses de notre beau pays, je te donnerai les meilleures adresses et t'indiquerai la façon de s'en servir.

Il y a au "Club des Purs-Cent", 107, faubourg Saint-Honoré, une permanence chargée de te renseigner à tout instant et de composer des itinéraires de haut goût pour chacune de tes randonnées.

UN PUR-CENT.

P.-S. — Nous publierons dans notre prochain numéro les sept itinéraires tracés par le Club des Purs-Cent pour les lecteurs de *Vogue*.

ricains et les Américains, rivalisant d'élégance avec Deauville aussi bien au point de vue Casino qu'au point de vue hôtels (golf).

DINARD

Casino.

Golf. — (18 trous).

Tennis. — (Tournois).

Saison. — Juillet à septembre (surtout août) cependant beaucoup d'Anglais en hiver : le climat est exceptionnellement doux.

Hôtel Royal.

Plage, rochers. La mer est plus forte, plus verte, ourlée d'une écume plus bondissante que dans la baie de Seine ; les bains, cependant, sont de tout repos pour petits et grands. Si la vie, à Dinard, est très élégante, elle l'est tout de même d'une façon plus modérée et "meilleur ton" qu'à Deauville. Il n'y a pas de se-





LES SABLES D'OLONNE. — 90 kilomètres. Plage très belle (Casino). Les jeunes femmes du pays, gracieuses et élégantes, portent une grande coiffe de dentelle et des jupes très courtes sur des jambes, en général, fort agréables.

TOURS

218 kilomètres de Paris, quatre heures par chemin de fer (rapide direct).

Hôtel de l'Univers.

Golf.

Saison. — Avril à octobre.

C'est une ville agréable et élégante.

Tours est un centre excellent pour rayonner dans le pays ; en une ou deux semaines, on a fait sans se presser la tournée des châteaux.

Le costume de touriste suffit pour le temps passé en Touraine, d'après ou toile suivant la saison et manteaux plus ou moins chauds. Blouses claires et jupe blanche si l'on veut, mais aucune toilette à l'hôtel de l'Univers, même pour

le dîner. Quelque excursion qu'on fasse, on rallie toujours Tours, le soir, pour y dormir : tous les villages autour des châteaux ne vous offrent que des auberges où l'on mange assez bien mais où l'on ne saurait coucher.

Restaurants. — Hôtel du Faisan (Vouvray 93).

Buffet de la Gare.

EXCURSIONS.

Les châteaux des environs :

BLOIS. — Restaurant du Grand Hôtel.

CHAMBORD.

CHINON. — Restaurant Hôtel de France.

LOCHES. — Restaurant "Tour Saint-Antoine".

CHAUMONT.

AMBOISE. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

CHENONCEAUX. — Restaurant Hôtel du Laboureur.

AZAY-LE-RIDEAU. — Restaurant Hôtel du Grand Monarque.

LUYNES. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

LANGAIS. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

USSE.

MONTRESOR. — Restaurant Hôtel de France.

VALENÇAY.

VILLANDRY.

SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES DE L'OUEST

TOURS. — Rillettes. Sucre d'orge.

TOURNAI. — Vins (Vouvray, Saint-Nicolas de Bourgueil). Charcuterie.

SAUMUR. — Vins. Raisin.

ANJOU. — Vins. Liqueurs.

NANTES. — "Muscadet" (vin blanc). Sardines.

LE MANS. — Rillettes.

BRETAGNE. — Poissons. Crustacés. Galettes (celles du bourg de Batz). Cidre.

RENNES. — Beurre.

VANNES. — Crêpes.

CANCALE. — Huîtres.

(Suite page 64)



L'INVITATION AU VOYAGE EN FRANCE

PAR
ROBERT BURNAND

AUX environs de Paris voici une liste de promenades à faire, soit pour déjeuner dès les premiers jours de printemps, soit pour y aller dîner aux jours plus chauds de l'été quand on passe à Paris quelques jours entre deux voyages.

Costume : tailleur simple au printemps et robes de batiste dans le courant du mois de juin. Un vêtement plus ou moins chaud doit toujours être emporté, car les retours à la nuit peuvent être froids. Aucune élégance à observer dans aucun de ces endroits qui ne sont que des auberges, à l'exception de quelques restaurants. Mais pas plus là qu'à Versailles, on ne s'habille le soir.

Dans tous ces hôtels et restaurants, on mange bien, souvent même une cuisine très raffinée qui n'a rien, en général, de celle des palaces. Ce sont, pour la plupart, de "petites boîtes" parfois chères, sans élégance, mais toujours recomman-

LES strophes de "l'Invitation au Voyage" chantent dans nos cœurs, sur la musique de Duparc : "Mon enfant, ma sœur..." — Quelle douceur, en effet, de vivre là-bas, ensemble. Là-bas, c'est-à-dire en France, dans toute la France, et pas seulement dans ces lieux éblouissants, Cannes, Evian, Biarritz ou Deauville, — mais dans l'autre France, au visage familier et simple.

Vous allez donc partir et, vous assisterez à la féerie tous les jours renouvelée de la lumière sur un paysage français. Mais, avant votre départ, souffrez que je vous donne un conseil, moi qui suis votre ami. Vous avez combiné un voyage magnifique, arrêté les itinéraires, consulté les calendriers mondains. Le bureau de "Vogue" — perfection du genre — vous a évité "toute peine, même légère", et vous êtes, grâce à lui, muni de tous les renseignements pratiques qu'on peut imaginer. Vous apprendrez très vite qu'en province, les palaces sont souvent moins bons que les auberges, qu'il ne faut point se fier aux apparences, qu'il vaut mieux repousser une bouteille à étiquette flamboyante et choisir un petit vin sans réputation mondiale, vous saurez qu'on mange bien partout, mais ici mieux, et là, mieux encore, et plus loin, comme on doit manger au Paradis ! Quel beau voyage vous allez faire...!

dables. On y rencontre souvent de fort jolies femmes.

ROUTE DU NORD

CHANTILLY. — 34 kilomètres de Paris.
Hôtel du Grand Condé.

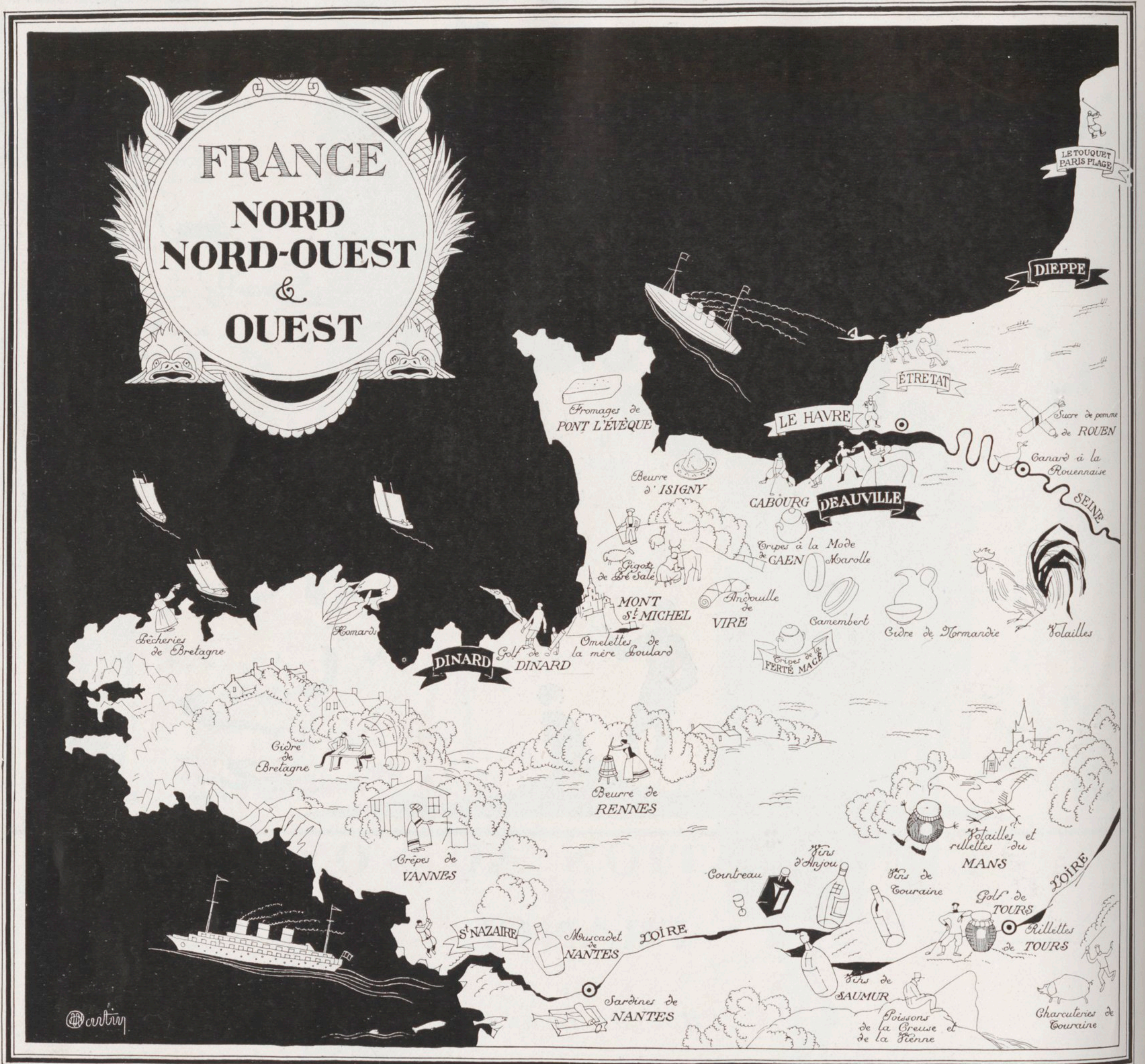
Actuellement la semaine du Derby et du prix

de Diane, amène à Chantilly la foule la plus élégante.

Dans la forêt, l'équipage Chantilly (Prince Murat) a remplacé celui du feu Duc de Chartres. L'équipage Vallon chasse en forêt d'Halatte, tout près, et, au delà de Senlis, en forêt d'Ermenonville, le Rallye Vallières (Marquis de Noailles, maître d'équipage).

On doit aller déjeuner à Chantilly le jour des grandes réunions sportives de Courses. Ce jour-là, la salle du Grand Condé est envahie ; il faut retenir sa table à l'avance et les femmes doivent se montrer en élégantes robes de courses accompagnées d'un manteau cache-poussière et d'un chapeau qui ne soit pas trop habillé. Le feutre souple que l'on porte couramment en ce moment sert à merveille pour cette circonstance.

SENLIS. — 38 kilomètres de Paris, est ravissante, enguirlandée de roses.



Hôtel du Grand-Cerf, décoré de très amusantes fresques d'Albert Guillaume, maire d'un des villages voisins.

Le pays est peuplé de châteaux admirables, de parcs aux perspectives infinies. Aristocratie locale très élégante. On reçoit beaucoup.

Hôtel des Arènes, très simple, mais bonne cuisine.

Château de Raray (au Comte de la Bedoyère).

Château de Vallière (au Duc de Gramont).

Château de Laversine (au Baron Robert de Rothschild).

Château d'Ermenonville (au Prince Radziwill).

Château de Mont-l'Évêque (au Baron de Pontalba).

Château de Valgenceuse (à Mme Kulp de Pontalba).

Etc...

FLEURINES, à 6 kilomètres de Senlis, en forêt d'Halatte, très pittoresque (*Hôtel du Grand-Cerf*).

COMPIÈGNE. — 70 kilomètres de Paris.

Hôtel du Rond Royal.

LE CHATEAU DE PIERREFONDS. — Reconstitué sous le Second Empire.

ROUTE DE ROUEN

RUEIL.

Giquel, au bord de l'eau. Assez élégant le dimanche.

Bougival. Les Tilleuls — La Mère Lefranc, sur la Seine, rive gauche, agréable le soir en été.

La Pomme d'Api, à la machine de Bougival, devant l'écume bondissante du barrage. Agréable et très élégant.

EN FORÊT DE MARLY.

Restaurant de la Gare à Saint-Nom-la-Bretèche, et surtout :

Le Manoir de la Forêt sur la grand'route de Versailles à Saint-Germain. En prévenant d'avance on peut y faire un repas digne des Dieux.

SAINT-GERMAIN.

Pavillon Henri IV, admirable panorama.

Restaurant Magali, élégant, joli jardin.

ARGENTEUIL. — *Moulin d'Orgemont*.

SANNOIS. — *Moulin de Sannois*, simple, mais bon.

AUBERGENVILLE. — Beau château transformé en hôtel (golf : 18 trous).

JOUY-LE-MOUTIER. — *Le Goujon de l'Oise*, à 4 kilomètres de Conflans-Sainte-Honorine.

FORÊT DE VERNEUIL. — Vernouillet. — *La Gallette*, en pleine forêt.

POISSY. — *Le Petit Robinson*, dans une île. Très simple, mais amusant.

CARRIÈRE-SOUS-POISSY. — "*Chez Paul*" au bord de la Seine.

VILLENNE. — Restaurant du Moulin Rouge.

MEULAN. — Hôtel de l'Écluse.

JUSIERS. — "*Au Goujon Folichon*" dans une île, accès par le bas.

MANTES-LA-JOLIE. — Hôtel du Moulin Denne-mont.

BONNIÈRES. — Sur la côte de Rolleboise. Restaurant Félix.

VERNON. — La Tour de Claire.

ROUTE DE PARIS A BREST

SÈVRES. — Restaurant de l'île Seguin.

VIROFLAY. — La Chaumière.

VERSAILLES. — Hôtel Trianon.

Les Réservoirs.

DREUX. — 70 kilomètres de Paris. Tombeaux de la famille royale d'Orléans.

Hôtel de France.

Hôtel du Paradis.

L'HOTELLERIE DU BOIS-JOLI. — " Au kilomètre 104 " à Tillières-sur-Avre. Cadre d'une rusticité redoutable aux bourses plates. Très bonne cuisine, milieu très élégant.

On habite une partie de l'été Versailles, à l'Hôtel Trianon, quand on ne peut s'éloigner de Paris, mais jamais on n'y fait assaut d'élégance.

ROUTE DE PARIS A RAMBOUILLET

Au départ de Paris :

MOULIN DE PALAISEAU. — Assez élégant en été. Restaurant du Port-Hardi à Senlis.

Moulin de Bichere à Saint-Germain Saint-Honoré.

ST.-REMY-LÈS-CHEVREUSE. — " La Mère Yvon " Excellent restaurant.

RAMBOUILLET. — Hôtel Saint-Hubert — Hôtel-lerie de la Garenne.

Rambouillet et ses environs ne sont que des buts de promenades pour déjeuner ou dîner durant le plein été, mais c'est plutôt au printemps que la mode veut qu'on s'y rende dès qu'il fait beau.

MONTFORT-L'AMAURY. — Hôtel de la Terrasse.

CHARTRES. — Pâtissier Voisin, rue du Soleil-d'Or.

Et en poussant plus au sud, tout près d'Orléans, restaurant Forret, à Olivet au bord du Loiret. Ravissant petit coin, y aller au printemps quand les glycines sont fleuries.

ROUTE DE FONTAINEBLEAU

VALLÉE DE LA MARNE

Surtout fréquentée par les amateurs de pêche et de canot.

ARBONNE. — Domaine de Corne-Biche.

MARLOTTE. — Hôtel de la Renaissance.

BARBIZON. — Les Charmettes.

MORSANG-SUR-SEINE. — Hôtel du Vieux Garçon.

SAMOIS-SUR-SEINE. — Hôtel Beau Rivage. Restaurant des Plâtreries.

GREZ-SUR-LOING. — Sur les eaux paresseuses de la rivière.

MONTIGNY-SUR-LOING. — Hôtel de la Vanne-Rouge.

FONTAINEBLEAU. — Hôtel d'Angleterre, vieille renommée.

Hôtel du Cadran Bleu.

Le Savoy.

LA VARENNE. — Restaurant de l'Ile d'Amour, animé et amusant, sinon élégant. Bon centre de canotage.

Pavillon de Flore, sur la rive gauche, en face du précédent.

CONDÉ-SUR-MARNE. — Hôtel du Petit-Robinson.

SAINT-JEAN LES DEUX JUMEAUX. — Hôtel Bellevue.

FRANCE NORD-OUEST ET OUEST

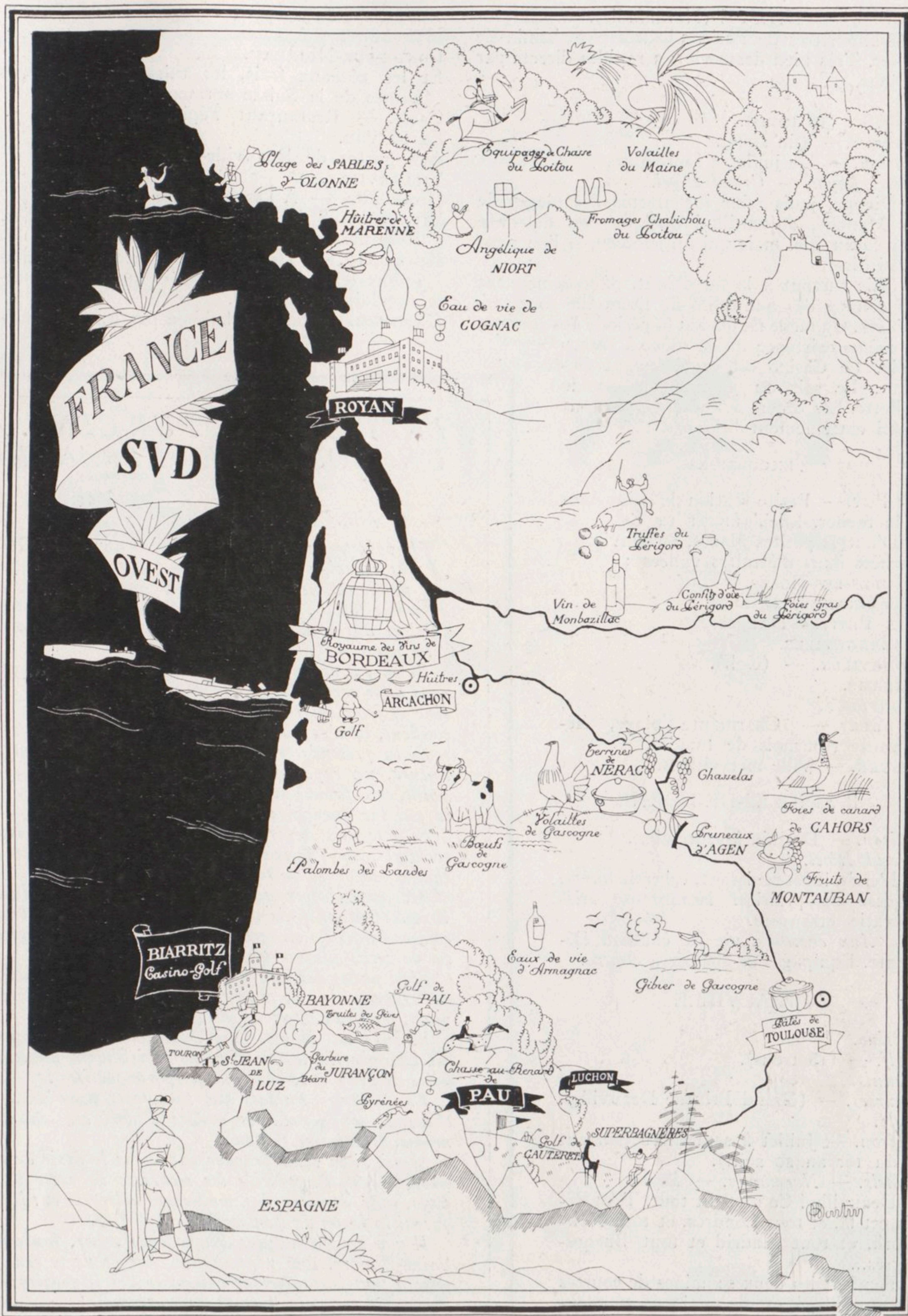
L'OUEST représente trop la vieille France traditionnelle pour que le gourmand n'y trouve à se réjouir. La vallée de la Loire descend mollement d'un paradis à l'autre, des clairs horizons de Touraine vers les vagues de l'Océan. Le fleuve emporte l'image de belles prairies pleines de troupeaux, de vergers opulents et de vignobles échelonnés sur tous les coteaux, et où se récoltent ces vins de Vouvray, de Bourgueil, de Saumur, qui sont un des purs fleurons de notre couronne.

Au Nord, la Normandie offre son beurre, son cidre ; le Perche, le Maine fournissent aux voyageurs leur laitage, les pensionnaires dodus de leurs basses-cours, les porcs ruisselants de graisse. La Bretagne offre toujours ses poissons, ses " monstres marins ", ses coquillages, son cidre délicieux. Et voici qu'en descendant au Sud, on arrive par des vallons croulant de verdure, jusqu'au royal Périgord, — vers les plaines basses des Charentes, coupées de haies et de chemins creux, mais où fleurit l'eau-de-vie, qui suffirait à faire la gloire de la France, s'il n'était pas tant d'autres raisons de l'exalter.

LE TOUQUET PARIS-PLAGE

Casino (en été).

Golf (18 trous) Matches de golf en juillet et en août.



Tennis. — Tournois sur des courts excellentes. Concours hippique.

Saison. — Pâques, juillet à septembre (surtout du 15 juillet au 1er septembre).

Hôtels. — De l'Ermitage, Normandy, Atlantic, du Golf et des Anglais.

Pour les amateurs d'élégance sportive, le Touquet est la villégiature idéale. Devant la mer bleue ou grise, sous un ciel discrètement ouaté, ce ne sont que rudes " homespun ", complets ravissants, étonnantes casquettes, souliers miraculeux, et des toilettes féminines dont on rêve longtemps après qu'elles se sont évanouies.

Il est très chic d'aller au Touquet à Pâques. Costumes de sport pour le golf et la marche, costumes d'amazone pour le cheval. L'essentiel est d'emporter à cette époque de l'année un manteau chaud. L'air est très vif dans cette région. En dehors de la robe de sport, on ne doit emporter que des robes du soir. La vie à l'hôtel de l'Ermitage est extrêmement élégante ; on ne reste pas à l'hôtel après le dîner, on s'en va immédiatement à la salle de jeu du Casino. La plupart du temps, on y va à pied, à moins qu'on n'habite l'hôtel du Golf qui est sur le golf même. Cet hôtel est fort

animé et amusant ; on déjeune là en costume de sport afin de repartir sur les " links " aussitôt après le déjeuner. On prend généralement le goûter au golf même, dans une salle aménagée tout exprès, d'une élégante rusticité et bruisante de papotages mondains. Les links du Touquet, comme les " courts " passent, à bon droit, pour les meilleurs de France. Au mois de juillet et d'août, le Touquet présente l'aspect de toutes les villes de bains de mer, avec cette différence que le côté Paris-Plage est à ce moment là très animé, ce qui n'est pas au moment de Pâques ; presque toutes les maisons de Paris-Plage étant en bordure de la mer, on ne peut y aller que durant les mois de canicule. Le concours hippique est très important, parcours assez rude. On parle d'organiser un " Polo ", c'est-à-dire plus d'élégance encore.

EXCURSIONS

WIMEREUX.

LE CAP GRIS-NEZ.

BOULOGNE-SUR-MER. — Hôtel Christal et Bristol.

Restaurant Criterion.

AMIENS.

DIEPPE (Normandie).
168 kilomètres de Paris. 3 heures par chemin de fer. Très bien desservie : 3 rapides directs par jour.

Golf. — (18 trous).
Courses. — (fin août).
Saison. — De juillet à septembre.
Hôtel Royal. — *Grand Hôtel.*

Dieppe, jadis reine incontestée des plages de la Manche, aujourd'hui quelque peu détrônée par Deauville, mais qui lui succède, si l'on peut ainsi dire.

Chic surtout à la fin d'août, où commencent les courses dès que celles de Deauville sont terminées. On mène là, durant la période des courses, la même existence qu'on mène à Deauville. Le Casino est extrêmement élégant. Le soir on y dîne en grande toilette. Les dîners à l'hôtel Royal sont aussi extrêmement brillants.

EXCURSIONS

LE PUY. — Petite station de bains dans le rocher. **LE TRÉPORT ET EU.**

D'autres petites plages, aux environs, cachées dans d'étroites vallées :

VEULES-LES-ROSES.
LES GRANDES DALLES.
LES PETITES DALLES.
VARENCEVILLE.

POURVILLE. — (Golf).
FÉCAMP.

HONFLEUR.

ÉTRETAT. — Charmante plage, élégante (tournois de tennis).

ROUEN. — Ville merveilleuse.

BAGNOLES-DE-L'ORNE

Saison. — De juin à septembre.
Grand Hôtel.

L'endroit est ravissant, ceint de forêts, tapissé de prairies. Nombreuse aristocratie étrangère.

Aux environs, vie de château élégante. Equipages de chasses à courre.

DEAUVILLE

Casino.

Golf. — (18 trous).

Tennis.

Courses. — (Grand Prix de Deauville).
Polo.

Saison. — Juillet à septembre (surtout du 1er au 20 août).

Hôtels. — *Normandy.* — *Royal.*

Deauville ! Ce mot dit tout. Tout Paris est là, et tout Londres, et tout New-York, et tout Madrid et tout Buenos-Ayres...

Pendant les deux semaines de courses à Deauville, il est de mode de se montrer follement élégante et prête à tous les sports, comme le golf, le cheval, l'auto, le tennis et le bain. Le Casino le soir, est certainement ce qu'il y a de plus élégant : femmes du monde, comédiennes, demi-mondaines, mannequins et couturières portent les derniers modèles de toilettes et les plus étourdissants. L'heure du bain à Deauville est un des moments les plus amusants, le costume de bain y est très excentrique. Le peignoir devient un véritable manteau inattendu et élégant.

TROUVILLE

Casino.

Golf.

Tennis.

Hôtel des Roches Noires.

EXCURSIONS

On va déjeuner à l'hôtellerie de Guillaume le Conquérant, à Dives (13 kilomètres) et on va couramment l'après-midi à Houlgate (ferme de Sarlabaud) et à Cabourg, en goûtant dans des fermes qui se trouvent sur le chemin.
BAYEUX. — Restaurant Petit.

De Bayeux, on peut rayonner vers : **THURY-HARCOURT.**

CONDE-SUR-NOIREAU.

Et les côteaux frais, les ruisseaux, les larges fermes de la Suisse normande.

CAEN. — Restaurant Pépin, Chandivert.

LE HAVRE.

Aux portes de Deauville-Trouville.

VILLERVILLE.

HONFLEUR. — A l'embouchure de la Seine.

VILLERS. — Spécialement habitée par les familles.

Restaurant : ferme Marie-Antoinette.

HOULGATE. — Habitée par beaucoup de riches industriels, des banquiers et quelques demi-mondaines élégantes.

CABOURG. — Surtout habitée par les Sud-Amé-

maines plus élégante que d'autres à Dinard. On va en général, passer trois mois d'été à Dinard mais la saison d'hiver y est aussi fort agréable. Les baigneurs, à cette époque-là, forment une élite choisie, assez fermée.

Pour Dinard, les robes d'après-midi pour les bridges et le Mah Jong, pour les thés dansants, sont indispensables, accompagnées de chapeaux élégants. La toilette de sport, naturellement, est très importante, de même que le costume de bain, qui, cependant, reste classique à Dinard et n'est pas, pour celles qui se baignent, un moyen de gracieuse publicité. Ce sont plutôt des ferventes de natation qui se baignent à Dinard et qui ne cherchent nullement à être remarquées.

Le dîner à l'hôtel Royal, le soir, est extrêmement élégant et toujours dans une note très bon ton. Toilette du soir comme à Deauville.

EXCURSIONS

DINAN.

SAINT-MALO.

CANCALE. — "Au paradis des huîtres".

LE MONT SAINT-MICHEL.

DOL.

SAINT-BRIEUC.

PERROS-GUIREC-TRESTRAOU

Saison. — De juillet à septembre (surtout le mois d'août).

Hôtel de La Plage. — *Des Bains.* — (Restaurant recommandé).

Plage assez élégante, plutôt familiale, d'un pittoresque admirable. A côté de la plage tranquille et sablée, la mer mène, sur les rochers, un vacarme continu et grandiose.

EXCURSIONS

PLOUMANACH.

PAIMPOL. — Restaurant Hôtel Continental.

LANNION. — Restaurant Hôtel de France.

MORLAIX.

GUINGAMP.

SAINT-QUAY.

PORTRIEUX. — Restaurant "Le Mouton Blanc".

TREGUIER.

DINAN. — Hôtel Marguerite.

CAP FREHEL. — Restaurant du cap Frehel.

GUINGAMP. — Hôtel de France.

ILE DE BREHAT. — Les Mimosas, tenu par Mlle Paule Bayle, à la fois femme de lettres et femme du monde, et fort experte en cuisine.

MORGAT

Saison. — De juillet à septembre (surtout août).

Endroit charmant, creusé de grottes pittoresques, mais surtout agréable quand on habite une villa. Pays admirable.

EXCURSIONS

BREST.

CAMARET.

AUDIERNE.

LA POINTE DU RAZ.

LA BAIE DES TRÉPASSÉS.

CHATEAULIN.

QUIMPER. — Ville ravissante, fleurie à tous les balcons.

L'ILE D'OUessant. — C'est le dernier souvenir de terre, avant d'entrer dans la mer sans fin.

BEG-MEIL

Plage très tranquille, centre d'excursions.

CONCARNEAU.

PONT AVEN.

BENODET.

NANTES

Restaurants. — Maurice Prévôt.

EXCURSIONS

SAINT-NAZAIRE.

LETTRÉ D'UN PUR-CENT A UN TOURISTE ÉTRANGER

Mai 1924

MON CHER CAMARADE,

*J*E vais te livrer dans le prochain n° de *VOGUE* les renseignements précieux qui représentent une partie de mes connaissances gastronomiques et, en même temps, je te mets en garde contre le danger qu'il y aurait à utiliser ces indications sans avoir "la manière".

Si tu entres dans une des maisons où je t'envoie sans aller serrer d'abord la main du patron à la cuisine et jeter un regard discret sur les casseroles qui ronflent, tu n'es pas digne de connaître ces secrets.

Si tu prétends trouver tout prêt, en descendant de voiture, un repas pour cinq personnes, chaud et à point, cela prouve que tu n'as aucune idée de ce qu'est la cuisine française !

Si tu te fais servir, avant le déjeuner, un ou deux cocktails, tu t'interdis de goûter et d'apprécier le charme de ce qu'on te servira.

Si, après avoir dégusté une bouteille de Haut-Brion 1900, tu finis ton repas par un verre de bière comme cela s'est vu certaines fois à la Tour d'Argent, tu ne seras jamais un artiste !

Si, à partir des hors-d'œuvre, tu commences à fumer des cigarettes, je ne te serrerais plus la main et, désormais, tes yeux bleus ne m'intéresseront plus.

Si tu veux déguster du Sauternes à Epernay et du Chambertin à Biarritz, tu es vraiment digne de boire de l'eau et tu n'as que ce que tu mérites !

Va dans les Palaces qui sont faits pour toi... le chasseur te guette..., le maître d'hôtel est sous les armes, le caissier t'attend.

Mais, si tu veux prouver que tu as le désir de t'y connaître et d'apprécier les richesses de notre beau pays, je te donnerai les meilleures adresses et t'indiquerai la façon de s'en servir.

Il y a au "Club des Purs-Cent", 107, faubourg Saint-Honoré, une permanence chargée de te renseigner à tout instant et de composer des itinéraires de haut goût pour chacune de tes randonnées.

UN PUR-CENT.

P.-S. — Nous publierons dans notre prochain numéro les sept itinéraires tracés par le Club des Purs-Cent pour les lecteurs de *Vogue*.

ricains et les Américains, rivalisant d'élégance avec Deauville aussi bien au point de vue Casino qu'au point de vue hôtels (golf).

DINARD

Casino.

Golf. — (18 trous).

Tennis. — (Tournois).

Saison. — Juillet à septembre (surtout août) cependant beaucoup d'Anglais en hiver : le climat est exceptionnellement doux.

Hôtel Royal.

Plage, rochers. La mer est plus forte, plus verte, ourlée d'une écume plus bondissante que dans la baie de Seine ; les bains, cependant, sont de tout repos pour petits et grands. Si la vie, à Dinard, est très élégante, elle l'est tout de même d'une façon plus modérée et "meilleur ton" qu'à Deauville. Il n'y a pas de se-





LES SABLES D'OLONNE. — 90 kilomètres. Plage très belle (Casino). Les jeunes femmes du pays, gracieuses et élégantes, portent une grande coiffe de dentelle et des jupes très courtes sur des jambes, en général, fort agréables.

TOURS

218 kilomètres de Paris, quatre heures par chemin de fer (rapide direct).

Hôtel de l'Univers.

Golf.

Saison. — Avril à octobre.

C'est une ville agréable et élégante.

Tours est un centre excellent pour rayonner dans le pays ; en une ou deux semaines, on a fait sans se presser la tournée des châteaux.

Le costume de touriste suffit pour le temps passé en Touraine, d'après ou toile suivant la saison et manteaux plus ou moins chauds. Blouses claires et jupe blanche si l'on veut, mais aucune toilette à l'hôtel de l'Univers, même pour

le dîner. Quelque excursion qu'on fasse, on rallie toujours Tours, le soir, pour y dormir : tous les villages autour des châteaux ne vous offrent que des auberges où l'on mange assez bien mais où l'on ne saurait coucher.

Restaurants. — Hôtel du Faisan (Vouvray 93). Buffet de la Gare.

EXCURSIONS.

Les châteaux des environs :

BLOIS. — Restaurant du Grand Hôtel.

CHAMBORD.

CHINON. — Restaurant Hôtel de France.

LOCHES. — Restaurant "Tour Saint-Antoine".

CHAUMONT.

AMBOISE. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

CHENONCEAUX. — Restaurant Hôtel du Laboureur.

AZAY-LE-RIDEAU. — Restaurant Hôtel du Grand Monarque.

LUYNES. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

LANGAIS. — Restaurant Hôtel du Lion d'Or.

USSE.

MONTRESOR. — Restaurant Hôtel de France.

VALENÇAY.

VILLANDRY.

SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES DE L'OUEST

TOURS. — Rillettes. Sucre d'orge.

TOURNAI. — Vins (Vouvray, Saint-Nicolas de Bourgueil). Charcuterie.

SAUMUR. — Vins. Raisin.

ANJOU. — Vins. Liqueurs.

NANTES. — "Muscadet" (vin blanc). Sardines.

LE MANS. — Rillettes.

BRETAGNE. — Poissons. Crustacés. Galettes (celles du bourg de Batz). Cidre.

RENNES. — Beurre.

VANNES. — Crêpes.

CANCALE. — Huîtres.

(Suite page 64)